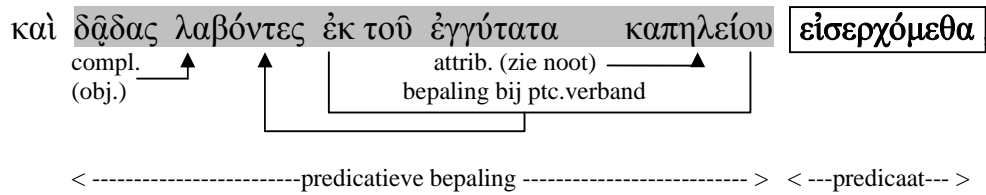
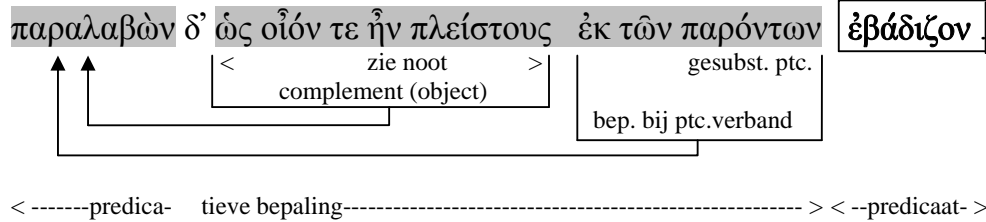
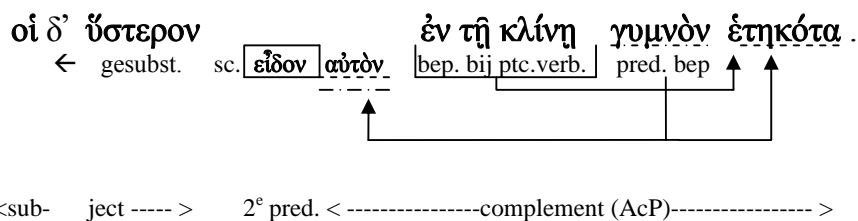
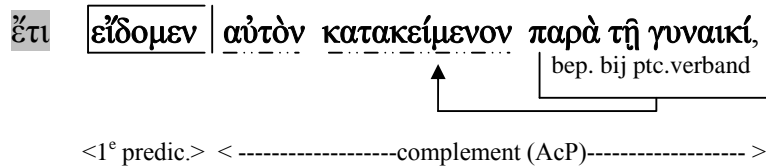
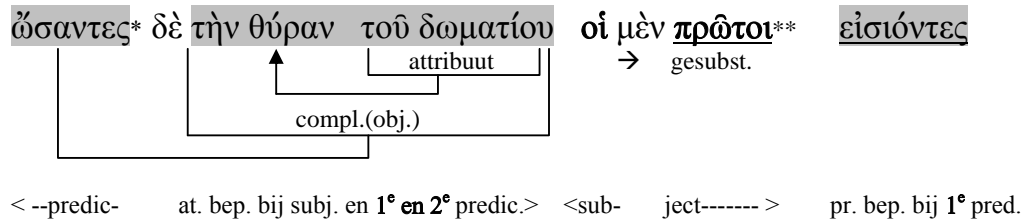


## VERTAALHULP BIJ 35.2



ἀνεωγμένης τῆς θύρας καὶ τῆς ἀνθρώπου παρεσκευασμένης.

< -----bepaling (tweevoudige genitivus absolutus) bij zinskern----- >



\* ὥσαντες congrueert met πρῶτοι en (οἱ)... ὕστερον.

\*\* De zin is licht ongrammaticaal: Omdat οἱ πρῶτοι verwijst naar een deel van de groep waartoe Euphiletos behoort staat er οἱ πρῶτοι εἶδομεν in plaats van οἱ πρῶτοι εἶδον.

ἐγὼ δ', ὧ ἄνδρες, πατάξας καταβάλλω αὐτόν,

subj. <predicatieve bep.> <1° predicat> compl. (obj.)

καὶ τὰ χεῖρε περιγαγὼν εἰς τοῦπισθεν καὶ δήσας ἡρώτων

<-----predicatieve bepaling met 2 participia-----> <2° predicat>

διὰ τί ὑβρίζει εἰς τὴν οἰκίαν τὴν ἐμὴν εἰσιών.

<-----complementszin bij ἡρώτων----->

κακεῖνος ἀδικεῖν μὲν ὁμολόγει,

subject+++ complement 1° predicat

ἤντεβόλει δὲ καὶ ἰκέτευε μὴ ἀποκτεῖναι, ἀλλ' ἀργύριον πράξασθαι.

<2° predicat> <3° predic.> <-----complement bij 2° en 3° predicat\*----->

\* Of de 2° en 3° predicat met complement (objectsaccusativus; με) en 2° complement (μή...πράξασθαι)

## OPMERKING

In de zin ἐγὼ δ' εἶπον ὅτι “οὐκ... εἶναι” heeft ὅτι de functie van de dubbele punt in het Nederlands. Op ὅτι volgt een zin in de directe rede. Deze zin wordt apart behandeld.

ἐγὼ δ' εἶπον ὅτι\* “οὐκ... εἶναι”

subj. predic. <-----complement----->

οὐκ ἐγὼ σ' ἀποκτενῶ, ἀλλ' ὁ τῆς πόλεως νόμος  
 attriboot  
 sc. σ' ἀποκτενεῖ  
 <sub- cimpl. < predicat > <-----subject-----> cimpl. <predic.>

ὄν, σὺ παραβαίνων περι ἐλάττονος τῶν ἡδονῶν ἐποίησα,

<-----bepaling bij het 1° predicatverband (zie kader)----->

καὶ μᾶλλον εἴλου τοιοῦτον ἀμάρτημα ἐξαμαρτάνειν  
 attriboot  
 compl. (inw. object)  
 2° predic. <-----com-  
 plement (tweevoudig,

εἰς τὴν γυναῖκα τὴν ἐμὴν καὶ εἰς τοὺς παῖδας τοὺς ἐμοὺς  
 attrib.  
 attriboot  
 bepaling bij het infinitivusverband van ἐξαμαρτάνειν

ἢ τοῖς νόμοις πείθεσθαι καὶ κόσμος εἶναι.  
 complement  
 congr. m. implic.  
 subj. v. εἴλου

zie ἦ)----->

ὄν σὺ παραβαίνων περι ἐλάττονος τῶν ἡδονῶν ἐποίησα  
 cimpl. (obj.)  
 gen. comparationis complement  
 <pre- <subj.> dicatieve bepaling <-----complement-----> <3° predicat>